

# Uradni list

# C 82 A

## Evropske unije



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 56

21. marec 2013

<u>Številka objave</u>	Vsebina	Stran
	<b>Popravki</b>	
2013/C 82 A/01	Popravek razpisa javnega natečaja EPSO/AD/177/10 – Upravljavci (AD 5) (UL C 64 A, 16.3.2010)	1
2013/C 82 A/02	Popravek razpisa javnih natečajev EPSO/AD/178-179/10 (UL C 110 A, 29.4.2010) .....	6

**SL**

Cena: 3 EUR



## POPRAVKI

## Popravek razpisa javnega natečaja EPSO/AD/177/10 – Upravljavci (AD 5)

(Uradni list Evropske unije C 64 A z dne 16. marca 2010)

(2013/C 82 A/01)

Stran 1:

besedilo:

„Kandidati se morajo pred prijavo obvezno seznaniti z Navodili za javne natečaje. Ta navodila so objavljena v Uradnem listu C 57 A, z dne 9. marca 2010, in na spletišču urada EPSO.

...

## KAZALO

- I. SPLOŠNI OKVIR
- II. OPIS NALOG
- III. SPREJEMNI POGOJI
- IV. PRISTOPNI TESTI
- V. JAVNI NATEČAJ
- VI. REZERVNI SEZNAMI
- VII. PRIJAVA“

se glasi:

„Kandidati morajo pred prijavo obvezno prebrati Navodila za javne natečaje, ki so objavljena v Uradnem listu C 270 A, 7.9.2012, in na spletišču urada EPSO, razen točk 6.3 in 6.4, ki se nadomestijo z besedilom iz oddelka VIII ‚Dodatne informacije‘.

...

## KAZALO

- I. SPLOŠNI OKVIR
- II. OPIS NALOG
- III. SPREJEMNI POGOJI
- IV. PRISTOPNI TESTI
- V. JAVNI NATEČAJ
- VI. REZERVNI SEZNAMI
- VII. PRIJAVA
- VIII. DODATNE INFORMACIJE“.

Stran 3, oddelek III, točka 2.3:

besedilo:

„2.3	Znanje jezikov
(a) Jezik 1	... <b>Glavni jezik:</b> temeljito znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije
in (b) Jezik 2	<b>Drugi jezik (ne sme biti isti kot jezik 1):</b> zadovoljivo znanje angleščine, francoščine ali nemščine“

se glasi:

„2.3	<b>Znanje jezikov</b>
(a) Jezik 1	... <b>Glavni jezik:</b> temeljito znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije
in	
(b) Jezik 2	<b>Drugi jezik (ne sme biti isti kot jezik 1):</b> zadovoljivo znanje angleščine, francoščine ali nemščine <b>V skladu s sodbo Sodišča Evropske unije (veliki senat) v zadevi C-566/10 P, Italijanska republika proti Komisiji, morajo institucije EU navesti razloge za omejitve izbire drugega jezika na tem javnem natečaju na omejeno število uradnih jezikov Unije.</b> <b>Kandidate obveščamo, da so bile možnosti izbire drugega jezika na tem natečaju določene v skladu z interesom službe, na podlagi katerega morajo biti novo zaposleni uslužbenci sposobni nemudoma začeti delo ter se pri vsakdanjem delu učinkovito sporazumevati. V nasprotnem primeru bi bilo resno ogroženo učinkovito delo institucij.</b> <b>V skladu z dolgoletno prakso institucij Unije, kar zadeva jezike, ki se uporabljajo v notranji komunikaciji, pa tudi ob upoštevanju potreb služb glede zunanje komunikacije ter obdelave spisov so najbolj razširjeni jeziki še naprej angleščina, francoščina in nemščina. Poleg tega angleščino, francoščino in nemščino kot drugi jezik izbere daleč največ kandidatov na natečajih, kadar imajo prosto izbiro glede jezikov. To potrjuje trenutne izobraževalne in strokovne standarde, po katerih se šteje, da je treba za delovno mesto v institucijah Unije obvladati vsaj enega od teh jezikov. Zato skušamo uravnotežiti interes službe ter potrebe in sposobnosti kandidatov ter pri tem upoštevati še posebno področje tega natečaja. V tem smislu je legitimno, da se organizirajo preizkusi v teh treh jezikih. S tem skušamo zagotoviti, da ne glede na izbiro prvega uradnega jezika kandidati vsaj enega od teh treh uradnih jezikov obvladajo v tolikšni meri, da lahko opravljajo svoje delo.</b> <b>Poleg tega morajo vsi kandidati zaradi enake obravnave, vključno s tistimi, ki enega od teh treh jezikov prijavijo kot prvi uradni jezik, opraviti preizkus v svojem drugem jeziku, ki ga izberejo med temi tremi. Ocena posebnih kompetenc tako institucijam Unije omogoča, da v okolju, ki je zelo podobno dejanskemu delu, ovrednotijo, ali so kandidati sposobni nemudoma začeti opravljati svoje delo. Zgoraj navedeno ne vpliva na poznejše jezikovno usposabljanje, katerega namen je pridobiti sposobnost opravljanja dela v tretjem jeziku v skladu s členom 45(2) kadrovskega predpisa.“</b>

Stran 3, oddelek IV:

besedilo:

#### „IV. PRISTOPNI TESTI

1. Povabljeni kandidati	Kandidati, ki so <b>ob elektronski prijavi</b> navedli, da izpolnjujejo splošne in posebne pogoje iz oddelka III.	
2. Vrsta in ocenjevanje testov	Niz testov, sestavljenih iz vprašanj z več možnimi odgovori, za oceno kandidatovih splošnih sposobnosti:	
Test (a)	verbalnega razumevanja	ocenjevanje: 0 do 20 točk najmanjše število točk za zadovoljivo oceno: 10 točk
Test (b)	numeričnega razumevanja	ocenjevanje: 0 do 10 točk
Test (c)	abstraktnega razmišljanja	ocenjevanje: 0 do 10 točk
		najmanjše število točk za zadovoljivo oceno: 10 točk pri testih (b) in (c) skupaj

3. Jezik testov	Jezik 2 (angleščina, francoščina ali nemščina)	
4. Situacijski test	Niz vprašanj z več možnimi odgovori za oceno kandidatovega odzivanja na različne situacije.	Ocena pri tem testu bo komisiji sporočena <b>izključno</b> kot strokovni in tehnični prispevek pri sprejemanju odločitve za <b>kandidate, ki bodo sprejeti v ocenjevalni center.</b>
5. Jezik testa	Jezik 2 (angleščina, francoščina ali nemščina) <sup>4</sup>	

se glasi:

#### „IV. PRISTOPNI TESTI

Pristopne teste organizira urad EPSO in se opravljajo na računalniku. Komisija določi stopnjo težavnosti in potrdi vsebino testov, ki jih predlaga urad EPSO.

1. Povabljeni kandidati	Kandidati, ki so <b>ob elektronski prijavi</b> navedli, da izpolnjujejo splošne in posebne pogoje iz oddelka III.	
2. Vrsta in ocenjevanje testov	Niz testov, sestavljenih iz vprašanj z več možnimi odgovori, za oceno kandidatovih splošnih sposobnosti:	
Test (a)	verbalnega razumevanja	ocenjevanje: 0 do 20 točk najmanjše število točk za zadovoljivo oceno: 10 točk
Test (b)	numeričnega razumevanja	ocenjevanje: 0 do 10 točk
Test (c)	abstraktnega razmišljanja	ocenjevanje: 0 do 10 točk
		najmanjše število točk za zadovoljivo oceno: 10 točk pri testih (b) in (c) skupaj
3. Jezik testov	Jezik 2 (angleščina, francoščina ali nemščina) <sup>4</sup>	

Stran 4, oddelek V, točki 1 in 2:

besedilo:

„1. V ocenjevalni center bodo sprejeti (*)	kandidati <sup>(1)</sup> z najvišjimi ocenami <sup>(2)</sup> , ki so dosegli najmanjše število točk za zadovoljivo oceno pri pristopnih testih <b>in ki na podlagi navedb iz elektronske prijave</b> izpolnjujejo splošne in posebne pogoje iz oddelka III. ...
2. Ocenjevalni center	... Ocenjene bodo na podlagi naslednjih elementov: (a) študija primera z izbranega področja (b) skupinska vaja (c) ustna predstavitev (d) strukturiran razgovor

<sup>(1)</sup> Če bi za zadnje mesto več kandidatov doseglo enako oceno, bodo vsi ti kandidati povabljeni v ocenjevalni center.

<sup>(2)</sup> Število kandidatov, sprejetih v ocenjevalni center, je približno trikratno število uspešnih kandidatov, ki je navedeno v tem razpisu natečaja, in bo objavljeno na spletišču urada EPSO ([www.eu-careers.eu](http://www.eu-careers.eu)).“

se glasi:

„1. <b>V ocenjevalni center bodo sprejeti (*)</b>	kandidati <sup>(1)</sup> z najvišjimi ocenami <sup>(2)</sup> , ki so dosegli najmanjše število točk za zadovoljivo oceno pri pristopnih testih <b>in ki na podlagi navedb iz elektronske prijave</b> izpolnjujejo splošne in posebne pogoje iz oddelka III. ...
2. <b>Ocenjevalni center</b>	... Ocenjene bodo na podlagi naslednjih elementov <sup>(3)</sup> : (a) študije primera <sup>(4)</sup> z izbranega področja (b) skupinske vaje (c) ustne predstavitve (d) strukturiranega razgovora

<sup>(1)</sup> Če bi za zadnje mesto več kandidatov doseglo enako oceno, bodo vsi ti kandidati povabljeni v ocenjevalni center.

<sup>(2)</sup> Število kandidatov, sprejetih v ocenjevalni center, je približno trikratno število uspešnih kandidatov, ki je navedeno v tem razpisu natečaja, in bo objavljeno na spletišču urada EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>).

<sup>(3)</sup> Vsebino potrди komisija.

<sup>(4)</sup> Iz organizacijskih razlogov se lahko študija primera (ki je sestavni del preverjanja v ocenjevalnem centru) organizira v izbirnih centrih v državah članicah in tretjih državah, neodvisno od drugih elementov preverjanja v ocenjevalnem centru.“

Stran 5, oddelek VII, točka 2:

besedilo:

„2. <b>Predložitev prijavnih dokumentacije</b>	<b>Pozneje</b> bodo kandidati, ki bodo sprejeti v ocenjevalni center, povabljeni, da predložijo popolno prijavno dokumentacijo (podpisan obrazec za elektronsko prijavo in dokazila). <b>Rok:</b> rok bo sporočen pravočasno prek računa EPSO. <b>Postopek:</b> glej točko 2.2 Navodil za javne natečaje.“
--	--

se glasi:

„2. <b>Prijavna dokumentacija</b>	<b>Kandidati, sprejeti v ocenjevalni center</b> , morajo predložiti <sup>(5)</sup> popolno prijavno dokumentacijo (podpisan obrazec za elektronsko prijavo in dokazila), ko pridejo na preverjanje v ocenjevalni center. <b>Postopek:</b> glej točko 6.1 Navodil za javne natečaje.
-----------------------------------	--

<sup>(5)</sup> Datum preverjanj v ocenjevalnem centru bo kandidatom sporočen pravočasno prek računa EPSO.“

Na strani 5 se doda:

#### „VIII. DODATNE INFORMACIJE

Brez poseganja v sredstva iz členov 90 in 91 kadrovske predpisov lahko vložite zahtevo za pregled, in sicer v naslednjih primerih:

- če urad EPSO ne upošteva določb, ki urejajo natečajni postopek,
- če komisija ne upošteva določb, ki urejajo njeno delo.

Želimo vas opozoriti, da ima komisija široko diskrecijsko pravico pri presoji, ali so vaši odgovori pravilni ali nepravilni.

Urad EPSO bo vaše pismo posredoval predsedniku komisije, kadar so zadeve v njeni pristojnosti, in odgovor vam bo poslan čim prej.

Utemeljeno zahtevo morate predložiti v desetih koledarskih dneh od datuma, ko vam urad EPSO po elektronski pošti pošlje pismo o za vas sporni odločitvi, in sicer:

- s kontaktnim obrazcem, ki je objavljen na spletišču urada EPSO,
- ali po telefaksu na številko: +32 22979611.

**V zadevo pisma vključite:**

- številko natečaja,
  - številko kandidata,
  - navedbo ‚demande de réexamen‘, ‚request for review‘ ali ‚Antrag auf Überprüfung‘ (po izbiri),
  - zadevno stopnjo natečaja (na primer: pristopni testi, nepripustitev k natečaju, ocenjevalni center). Ta navedba mora biti v angleščini, francoščini ali nemščini.“
-

**Popravek razpisa javnih natečajev EPSO/AD/178-179/10**

(Uradni list Evropske unije C 110 A z dne 29. aprila 2010)

(2013/C 82 A/02)

Stran 1:

besedilo:

„Kandidati se morajo pred prijavo obvezno seznaniti z Navodili za javne natečaje. Ta navodila so objavljena v Uradnem listu C 57 A, 9.3.2010, in na spletišču urada EPSO.

...

KAZALO

- I. SPLOŠNI OKVIR
- II. OPIS NALOG
- III. SPREJEMNI POGOJI
- IV. PRISTOPNI TESTI
- V. SPREJEM NA NATEČAJ IN POVABILO V OCENJEVALNI CENTER
- VI. JAVNI NATEČAJ
- VII. REZERVNA SEZNAMA
- VIII. PRIJAVA“

se glasi:

„Kandidati morajo pred prijavo obvezno prebrati Navodila za javne natečaje, ki so objavljena v Uradnem listu C 270 A, 7.9.2012, in na spletišču urada EPSO, razen točk 6.3 in 6.4, ki se nadomestijo z besedilom iz oddelka IX ‚Dodatne informacije‘.

...

KAZALO

- I. SPLOŠNI OKVIR
- II. OPIS NALOG
- III. SPREJEMNI POGOJI
- IV. PRISTOPNI TESTI
- V. SPREJEM NA NATEČAJ IN POVABILO V OCENJEVALNI CENTER
- VI. JAVNI NATEČAJ
- VII. REZERVNA SEZNAMA
- VIII. PRIJAVA
- IX. DODATNE INFORMACIJE“.

Stran 3, oddelek III, točka 2.2:

besedilo:

„2.2	<b>Znanje jezikov</b>
(a) Jezik 1	... <b>Glavni jezik:</b> temeljito znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije
in (b) Jezik 2	<b>Drugi jezik (ne sme biti isti kot jezik 1):</b> zadovoljivo znanje angleščine, francoščine ali nemščine“



se glasi:

„2.2	<b>Znanje jezikov</b>
	...
(a) Jezik 1	<b>Glavni jezik:</b> temeljito znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije
in	
(b) Jezik 2	<b>Drugi jezik (ne sme biti isti kot jezik 1):</b> zadovoljivo znanje angleščine, francoščine ali nemščine <i>V skladu s sodbo Sodišča Evropske unije (veliki senat) v zadevi C-566/10 P, Italijanska republika proti Komisiji, morajo institucije EU navesti razloge za omejitve izbire drugega jezika na tem javnem natečaju na omejeno število uradnih jezikov Unije.</i> <i>Kandidate obveščamo, da so bile možnosti izbire drugega jezika na tem natečaju določene v skladu z interesom službe, na podlagi katerega morajo biti novo zaposleni uslužbenci sposobni nemudoma začeti delo ter se pri vsakdanjem delu učinkovito sporazumevati. V nasprotnem primeru bi bilo resno ogroženo učinkovito delo institucij.</i> <i>V skladu z dolgoletno prakso institucij Unije, kar zadeva jezike, ki se uporabljajo v notranji komunikaciji, pa tudi ob upoštevanju potreb služb glede zunanje komunikacije ter obdelave spisov so najbolj razširjeni jeziki še naprej angleščina, francoščina in nemščina. Poleg tega angleščino, francoščino in nemščino kot drugi jezik izbere daleč največ kandidatov na natečajih, kadar imajo prosto izbiro glede jezikov. To potrjuje trenutne izobraževalne in strokovne standarde, po katerih se šteje, da je treba za delovno mesto v institucijah Unije obvladati vsaj enega od teh jezikov. Zato skušamo uravnotežiti interes službe ter potrebe in sposobnosti kandidatov ter pri tem upoštevati še posebno področje tega natečaja. V tem smislu je legitimno, da se organizirajo preizkusi v teh treh jezikih. S tem skušamo zagotoviti, da ne glede na izbiro prvega uradnega jezika kandidati vsaj enega od teh treh uradnih jezikov obvladajo v tolikšni meri, da lahko opravljajo svoje delo.</i> <i>Poleg tega morajo vsi kandidati zaradi enake obravnave, vključno s tistimi, ki enega od teh treh jezikov prijavijo kot prvi uradni jezik, opraviti preizkus v svojem drugem jeziku, ki ga izberejo med temi tremi. Ocena posebnih kompetenc tako institucijam Unije omogoča, da v okolju, ki je zelo podobno dejanskemu delu, ovrednotijo, ali so kandidati sposobni nemudoma začeti opravljati svoje delo. Zgoraj navedeno ne vpliva na poznejše jezikovno usposabljanje, katerega namen je pridobiti sposobnost opravljanja dela v tretjem jeziku v skladu s členom 45(2) kadrovskega predpisa.“</i>

Stran 3, oddelek IV, pred uvodnim odstavkom se doda:

„Pristopne teste organizira urad EPSO in se opravljajo na računalniku. Komisija določi stopnjo težavnosti in potrdi vsebino testov, ki jih predlaga urad EPSO.“

Stran 4, oddelek V, točka 2, zadnji odstavek:

besedilo:

„Število kandidatov, povabljenih v ocenjevalni center, je največ trikratnik števila uspešnih kandidatov, določenega v tem natečaju, in bo objavljeno na spletišču urada EPSO ([www.eu-careers.eu](http://www.eu-careers.eu)).“

se glasi:

„Število kandidatov, povabljenih v ocenjevalni center, je največ trikratnik števila uspešnih kandidatov, ki je navedeno v tem razpisu natečaja, in bo objavljeno na spletišču urada EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>).“

Stran 5, oddelek VI, točka 2:

*besedilo:*

„2. Ocenjevalni center	... Ocenjene bodo na podlagi naslednjih elementov: (d) študija primera z izbranega področja; (e) skupinska vaja; (f) strukturiran razgovor.“
------------------------	--

*se glasi:*

„2. Ocenjevalni center	... Ocenjene bodo na podlagi naslednjih elementov: (d) študije primera <sup>(1)</sup> z izbranega področja; (e) skupinske vaje; (f) strukturiranega razgovora.
------------------------	--

<sup>(1)</sup> Vsebinsko potrди komisija.“

Stran 6, oddelek VIII, točka 2:

*besedilo:*

„2. Predložitev prijavne dokumentacije	<b>Pozneje</b> bodo morali kandidati, ki bodo povabljeni v ocenjevalni center, na zahtevo predložiti popolno prijavno dokumentacijo (podpisan obrazec za elektronsko prijavo in dokazila). <b>Rok:</b> rok bo sporočen pravočasno prek računa EPSO. <b>Postopek:</b> glej točko 2.2 Navodil za javne natečaje.“
---	---

*se glasi:*

„2. Prijavna dokumentacija	<b>Kandidati, povabljeni v ocenjevalni center</b> , morajo predložiti <sup>(2)</sup> popolno prijavno dokumentacijo (podpisan obrazec za elektronsko prijavo in dokazila), ko pridejo na preverjanje v ocenjevalni center. <b>Postopek:</b> glej točko 6.1 Navodil za javne natečaje.
----------------------------	--

<sup>(2)</sup> Datum preverjanj v ocenjevalnem centru bo kandidatom sporočen pravočasno prek računa EPSO.“

Na strani 6 se doda:

#### „IX. DODATNE INFORMACIJE

Brez poseganja v sredstva iz členov 90 in 91 kadrovske predpisev lahko vložite zahtevo za pregled, in sicer v naslednjih primerih:

- če urad EPSO ne upošteva določb, ki urejajo natečajni postopek,
- če komisija ne upošteva določb, ki urejajo njeno delo.

Želimo vas opozoriti, da ima komisija široko diskrecijsko pravico pri presoji, ali so vaši odgovori pravilni ali nepravilni.

Urad EPSO bo vaše pismo posredoval predsedniku komisije, kadar so zadeve v njeni pristojnosti, in odgovor vam bo poslan čim prej.

Utemeljeno zahtevo morate predložiti v desetih koledarskih dneh od datuma, ko vam urad EPSO po elektronski pošti pošlje pismo o za vas sporni odločitvi, in sicer:

- s kontaktnim obrazcem, ki je objavljen na spletišču urada EPSO,
- ali po telefaksu na številko: +32 22979611.

**V zadevo pisma vključite:**

- številko natečaja,
  - številko kandidata,
  - navedbo ‚demande de réexamen‘, ‚request for review‘ ali ‚Antrag auf Überprüfung‘ (po izbiri),
  - zadevno stopnjo natečaja (na primer: pristopni testi, nepripustitev k natečaju, ocenjevalni center). Ta navedba mora biti v angleščini, francoščini ali nemščini.“
-







## PREGLED „NATEČAJEV“ UL C A

Spodaj je naveden seznam UL C A, objavljenih v tekočem letu.

Če ni drugače navedeno, so bili UL objavljeni v vseh jezikovnih različicah.

5	
27	(RO)
29	
33	
34	
36	(DA)
41	(BG)
43	(EN)
49	(ET)
50	(HU)
51	(SL)
54	(DE/EN/FR)
58	(EN/GA)
75	
81	
82	

## Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

